

广州话教程

GUANGZHOU DIALECT TEXT BOOK

黄皇宗 主编



中山大学出版社

广州话教程

主编 黄皇宗

中山大学出版社

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

广州话教程/黄皇宗主编. —广州:中山大学出版社, 1989. 12

ISBN 7-306-00241-4

I. 广… II. 黄… III. 广州话-教材 IV. G6

中山大学出版社出版发行

(广州市新港西路 135 号)

乐昌市印刷厂印刷 广东省新华书店经销

787 毫米×1092 毫米 32 开本 14.5 印张 310 千字

1989 年 12 月第 1 版 1998 年 4 月第 6 次印刷

印数:43001—58000 册 定价:18.00 元

前 言

《广州话教程》是供海外华侨、外籍华人、外国人，以及中国北方人学习广州话的教材；也可供操广州话的南方人学习普通话和英语之用。

本教材的主要目的是培养多种语言转换的听、说能力。教材主要从南方的开放城市——广州的生活环境中选取语言材料，着重于语言交际功能，对文化、商务、出入境和旅游用语也适当兼顾。本书由语音、日常用语、导游辞、常用词和语法等部分组成。语言力求简明、有趣、实用。编写技巧是遵循学习第二语的规律，注意处理好语言知识与语言技能的关系，重点放在培养学习者的听说能力上。

本教材被国家对外汉语教学领导小组列为1988—1990年第一批项目规划教材，在国内外发行。

本书编者分工：黄皇宗负责本书内容规划设计及日常用语、常用词和导游辞编写；吴春元编写第二章的26—37课；谢善礼编写第一章；徐永龄负责注音；李有能编写语法和负责英文翻译。

编写本书的参考书目：《现代汉语八百词》（吕叔湘著）、《广州方言研究》（高华年著）、《广州话、普通话口语词对译手册》（曾子凡编著）。谨向作者致谢。

编 者

1989年2月于广州

PREFACE

A COURSE OF GUANGZHOU DIALECT is a course provided for Overseas Chinese, Chinese with foreign nationality, foreigners and Chinese speaking northern dialect who want to learn Guangzhou dialect, and for southerners speaking Guangzhou dialect (Cantonese) to learn Chinese common speech(Mandarin)or English.

The chief purpose of the Course is to drill the readers' listening and speaking abilities in divers languages changed from one to another. The speech materials of the Course are chiefly taken from true life in Guangzhou, a southern city open to the outside world. The language function in communication is the focal point, and at the same time, the consideration of daily words in culture, commerce, entry and exit, and travel is given to. The Course consists of

four parts: speech sound, daily conversation, guiding words, daily words and grammar. In the Course we strive to make the language concise, interesting and practical. As to the compiling technique we abide by the law of teaching and learning a second language, take care properly to deal with the relations between language knowledge and language ability, put stress on the fostering the of readers' ability of listening and speaking.

The Course is one of the No. 1 planning courses (1988-1990) listed by the Leading Group of Teaching Chinese as a Foreign Language of the State. It will be published at home and abroad.

The compiling work of the Course is divided up as follows:

Huang Huangzong is responsible for the plan of the whole course and compiles the parts of Daily Conversation and Daily Words and Guiding Words;

Wu Chunyuan compiles Lessons 26—37 of the Second Chapter;

Xie Shanli compiles the Sound Speech;

Xu Yongling marks the texts and words with phonetic symbols.

Li Youneng compiles the Grammar and is responsible for the English translation of the Course.

While compiling the Course we have taken the following works for reference:

Eight Hundred Words in Modern Chinese, by Professor Lü Shuxiang;

A Research on Guangzhou Dialect, by Professor Gao Huanian;

A Translation Handbook of Spoken Words between Guangzhou Dialect and Common Speech, by Mr. Zeng Zifan.

We would like to express our sincere thanks to all of the authors mentioned above.

Compilers

Feb. 1989. Guangzhou

汉语拼音字母表

Hànyǔ pīnyīn zìmǔ biǎo

The Chinese Phonetic Alphabet

印刷体	书写体	字母名称	注音字母	印刷体	书写体	字母名称	注音字母
A a	A a	[a]	ㄚ	N n	N n	[ne]	ㄋ
B b	B b	[pe]	ㄅ	O o	O o	[o]	ㄛ
C c	C c	[tsé]	ㄘ	P p	P p	[pé]	ㄆ
D d	D d	[te]	ㄉ	Q q	Q q	[tʃiəu]	ㄑ
E e	E e	[ɤ]	ㄜ	R r	R r	[er]	ㄞ
F f	F f	[ɛf]	ㄝ	S s	S s	[es]	ㄙ
G g	G g	[kɛ]	ㄎ	T t	T t	[tɛi]	ㄊ
H h	H h	[xə]	ㄏ	U u	U u	[u]	ㄨ
I i	I i	[i]	ㄨ	V v	V v	[vɛ]	ㄨ
J j	J j	[tʃiɛ]	ㄐ	W w	W w	[wa]	ㄨ
K k	K k	[kɛ]	ㄎ	X x	X x	[ɕi]	ㄒ
L l	L l	[él]	ㄌ	Y y	Y y	[ja]	ㄩ
M m	M m	[em]	ㄇ	Z z	Z z	[tsɛ]	ㄗ

声母表

Shēngmǔ biǎo

Table of Initials

b	p	m	f
ㄅ 玻	ㄆ 坡	ㄇ 模	ㄈ 佛
d	t	n	l
ㄉ 得	ㄊ 特	ㄋ 讷	ㄌ 勒
g	k	h	
ㄍ 哥	ㄎ 科	ㄏ 喝	
j	q	x	
ㄐ 基	ㄑ 欺	ㄒ 希	
zh	ch	sh	r
ㄓ 知	ㄔ 蚩	ㄕ 诗	ㄖ 日
z	c	s	
ㄗ 资	ㄘ 雌	ㄙ 思	

韵母表

Yūnmǔ biāo

Table of Finals

	i i	衣	u x	乌	ü ü	迂
a ㄚ	ia iㄚ	呀	ua xㄚ	蛙		
o ㄛ			uo xㄛ	窝		
e ㄜ	ie ie	耶			üe üe	约
ai ㄞ			uai xㄞ	歪		
ei ㄟ			uei xㄟ	威		
ao ㄠ	iao iao	腰				
ou ㄡ	iou iou	忧				
an ㄢ	ian ian	烟	uan xㄢ	弯	üan üㄢ	冤
en ㄣ	in in	因	uen xㄣ	温	ün ün	晕
ang ㄤ	iang iang	央	uang xㄤ	汪		
eng ㄥ 亨的韵母	ing ing	英	ueng xㄥ	翁		
ong ㄨㄥ 轰的韵母	iong iong	雍				

词类简称表

cí lèi jiǎn chēng biǎo

The Abbreviations of Chinese Grammatical Terms

名词	(名)	míngcí	noun
代词	(代)	dàicí	pronoun
动词	(动)	dòngcí	verb
形容词	(形)	xíngróngcí	adjective
数词	(数)	shùcí	numeral
量词	(量)	liàngcí	measure word
副词	(副)	fùcí	adverb
介词	(介)	jiècí	preposition
连词	(连)	liáncí	conjunction
语气词	(语)	yǔqìcí	Modal

广州话声母、韵母表（附声调）

声 母	韵	母	
b[p] 巴	a[a] 呀	an[an] 晏	ad[at] 押
p[p'] 爬	é[ɛ] 诶	en[ɛn] (恩)	ed[ɛt] (不)
m[m] 妈	ê[œ] (靴)	ên[œn] (春)	êd[œt] (律)
f[f] 花	o[ɔ] 柯	on[ɔn] 安	od[ɔt] (渴)
d[t] 打	l[l] 衣	ln[ln] 烟	ld[lt] 热
t[t'] 他	u[u] 乌	un[un] 碗	ud[ut] 活
n[n] 拿	ü[y] 于	ün[yn] 冤	üd[yt] 月
l[l] 拉	m[m] 唔	ang[ɑŋ] 罌	ab[ap] 鸭
g[k] 加	ng[ŋ] 五	eng[ɛŋ] 鸯	eb[ɛp] (急)
k[k'] 卡	ai[ai] 挨	éng[ɛŋ] (镜)	lb[lp] 叶
ng[ŋ] 牙	ei[ɛi] 矮	êng[œŋ] (香)	ag[ak] 客
z[tʃ] 渣	éi[ɛi] (非)	lng[lŋ] 英	eg[ɛk] (德)
c[tʃ'] 差	oi[ɔi] 哀	ong[ɔŋ] (康)	ég[ɛk] (尺)
s[ʃ] 沙	ui[ui] 煨	ung[uŋ] 瓮	êg[œk] (约)
gu[kw] 瓜	uo[au] 拗	am[am] (监)	og[ɔk] 恶
ku[k'w] 夸	eo[ɛu] 欧	em[ɛm] 庵	lg[lk] 益
y[yj] 衣	lu[lɥ] 妖	lm[lm] 淹	ug[uk] 屋
w[w] 娃	ou[ou] 奥		

续上表

声 母	韵 母					
h[h] 哈	êu[œy] (去)					
注: j, q, x是 与 z, c, s 相同 的另一组声 母, 其使用 方法请参看 “声母(二)” 的“说明”。	注: 例字外加()的, 只取其韵母。					
	附: 声 调					
	阴平	阴去		阳去		
名称:	阴上	阳平	阳上			
	阴入	中入		阳入		
符号:	1	2	3	4	5	6
	诗	试		事		
例字:	史	时		市		
	色	锡		食		

目 录

CONTENTS

前 言

汉语拼音字母表	I
声母表	II
韵母表	V
词类简称表	VI
广州话声母、韵母表 (附声调)	IX

第一章 语 音

SPEECH SOUND

一、概 说 Outline	(1)
二、声 母 Initials	(3)
三、韵 母 Finals	(10)
四、声 调 Tones	(28)
五、音 变 Sound Changes	(30)
六、变 调 Tone Changes	(35)

第二章 日常用语

DAILY CONVERSATION

一、数 目 Numerals	(48)
----------------------	------

二、称 谓	Address	.....	( 52)
三、宾馆、酒家	Hotels and Restourants	.....	( 56)
四、书 报	Books and Newspapers	.....	( 61)
五、家具、用品	Furniture and Articles for Use	.....	( 68)
六、娱 乐	Recreation	.....	( 73)
七、问 候	Greetings	.....	( 77)
八、询 问	Asking	.....	( 83)
九、家庭用品(1)	Household Things(1)	.....	( 90)
十、家庭用品(2)	Household Things(2)	.....	( 95)
十一、饮 食	Food and Drink	.....	( 100)
十二、工艺饰物	Handicrafts and Jewellery	.....	( 105)
十三、通 讯	Correspondence	.....	( 111)
十四、年 龄	Age	.....	( 117)
十五、日 期	Date	.....	( 124)
十六、时间(1)	Time (1 )	.....	( 129)
十七、时间(2)	Time (2 )	.....	( 135)
十八、兑换外币	Exchanging Foreign Currency	.....	( 140)
十九、购 物(1)	Shopping (1 )	.....	( 145)
二十、购 物(2)	Shopping (2 )	.....	( 149)
二十一、进 城	Going to Town	.....	( 154)
二十二、都 市	Cities	.....	( 160)
二十三、旅 行	Travel	.....	( 166)
二十四、请 客	Entertain ment	.....	( 173)
二十五、看 病	Seeing a Doctor	.....	( 178)

- 二十六、迎 接 Welcoming (185)
- 二十七、在海关 At the Customs (190)
- 二十八、在宾馆 In the Hotel (196)
- 二十九、商谈旅行计划 Talking about Travel
Plan (203)
- 三十、在宴会厅 In the Banquet Hall..... (211)
- 三十一、在银行 In the Bank..... (224)
- 三十二、寄 信 Posting Letters (230)
- 三十三、打长途电话 Making a Trunk
Call (236)
- 三十四、打电报 Sending a Telegram..... (240)
- 三十五、买东西 Going Shopping (244)
- 三十六、文娱活动 Recreation Activities (254)
- 三十七、送 别 Saying Good-bye..... (259)

第三章 导游辞

GUIDING WORDS

- 一、欢迎辞 Welcoming Speech (271)
- 二、饭店简介 The Synopsis of a Hotel..... (271)
- 三、送客辞 A Farewell Speech (272)
- 四、祖国风光简述 The Synopsis of Chinese
Scene (273)
- 五、历史 History (273)
- 六、地理 Geography (275)
- 七、行政区域 Administrative Division..... (277)
- 八、交通 Traffic (278)

第四章 常用词语

DAILY WORDS

- 一、饮 食 Drinking (282)
- 二、日常生活 Daily Life (287)
- 三、服装、用品 Clothing Articles (289)
- 四、自然环境 Nature Environment (295)
- 五、动植物 Animals and Plants (298)
- 六、时 间 Time (301)
- 七、称 谓 Address (304)
- 八、疾 病 Disease (307)
- 九、交 往 Association (310)
- 十、品 行 Conduct (313)
- 十一、其 他 Others (317)
- 十二、短 语 Phrases (319)
- 十三、熟 语 Idioms (332)
- 十四、歇后语 Puns (338)
- 附录：广州话与普通话语汇浅析
Appendix: Words Analyses between Guangzhou
Dialect and Common Speech (341)

第五章 语 法

GRAMMAR

- 一、概 述 General Outline (356)
- 二、名 词 Noun (362)
- 三、代 词 Pronoun (369)
- 四、形容词 Adjective (374)